

ДЭН
И ФИЛ
ВЫХОДЯТ
ИЗ ДОМА

Дэн Хауэлл & *Фил Лестер*



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111(73)-311.1
ББК 84(4Вел)-44
Л 50

Dan Howell, Phil Lester
DAN AND PHIL GO OUTSIDE

With special thanks to Mark Forrer, Fleur Brooklin-Smith, Marianne Turton, Anna Johnstone, Matt Kaunitz, Ed Stambollouian, Chris Hewitt, Martyn Lester, Cornelia Dahlgren, Juliet Kozlow, Lauren Koontz, Cat Valdes, Tara McMullen, Showtime Photo Booth, PhotoWorks Interactive, istockphoto and Getty Images.

First published by Ebury Press in 2016.
Ebury Press is part of the Penguin Random House group of companies.

Лестер, Фил, Хауэлл, Дэн.

Л 50 Дэн и Фил выходят из дома / Фил Лестер, Дэн Хауэлл; пер. с англ. М. Поляковой. – Москва : Издательство АСТ, 2017. – 224 с. – (Блогер). ISBN 978-5-17-103636-2

© Dan Howell and Phil Lester, 2016
© М. Полякова, перевод на русский язык, 2017
© ООО «Издательство АСТ», 2017

Литературно-художественное издание

16+

Зав. редакцией **С. Тишков**
Перевод с английского **М. Полякова**
Ответственный редактор **Я. Маркович**
Технический редактор **Т. Тимошина**
Компьютерная вёрстка и дизайн обложки **Д. Семенов**
Корректор **А. Бондаренко**

ООО «Издательство АСТ»
129085 г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 3, комната 5
Наш электронный адрес: www.ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО
129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 20.04.2017
Формат 84x108/16.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 23,5.
Тираж 5000 экз. Заказ

ВСТУПЛЕНИЕ

The Amazing Tour is Not on Fire! По-моему, не лучшее название.

О чем это ты, Дэн? Оно же отличное! Наша книга называлась The Amazing Book Is Not On Fire, оттого и у тура такое название. Очень даже логично.

Да, но «тур» меня смущает. В честь чего был этот тур? Книжки? «Вопросов-ответов»? Может, стоило написать «шоу» или «классная театральная феерия, на которую была потрачена куча сил»?

То есть КТФНКБПКС?

Ой, ладно. В общем, мы сделали это. Дэн и Фил на самом деле вышли из дома.

Мы выпустили книгу, запрыгнули в машину, чтобы отправиться в тур, и не останавливались, пока не обогнули земной шар!

И каким-то образом выжили, чтобы поведать вам о наших приключениях.

Думаю, в целом мы обязаны нашему выживанию панкейкам, которые заказывали на завтрак в каждом отеле. Так зачем мы написали эту книгу, Дэн?

Ну, физические объекты важны для меня. Мне нужно что-то обнимать, когда я беззвучно плачу, тоскуя по прошлому. Так что наш тур определенно заслужил отдельный памятник.

Во время нашего путешествия мы пережили столько невероятных приключений, и у нас осталось так много воспоминаний о тех, кто с нами был, что мы решили навсегда заключить их в этой фотокниге!

Просто я сомневаюсь, что когда-то снова выйду из дома после такого, поэтому нам нужно доказательство случившегося.

Мы запечатлели всё: то, что было до тура, в отведенное ему время и после!

Длинную дорогу в загробную жизнь, где лама Ларри и гигантский лев Фила танцуют с Иисусом на небесах.

Так глотните колы и шире откройте глаза, успев «навзвентиться», — сейчас историей, как Дэн и Фил вышли из дома, вам предстоит насладиться.

Ого, прям специально зарифмовал?

ДО ТУРА

Жизнь до тура. Я не очень хорошо помню, какой она была...

Кажется, будто те воспоминания мне внедрило правительство, чтобы я не понял, что на самом деле я всего лишь робот, чье единственное назначение – выступать на сцене.

Мы анонсировали тур примерно в марте, и тогда у нас оставалось (ко всему прочему) всего пара месяцев для того, чтобы создать будущий TATINOF.

Что ты чувствовал?

Я бы сказал, нервное предвкушение. Слово собирался родить шоу, но не был уверен, что прочитал необходимое количество справочников для беременных.

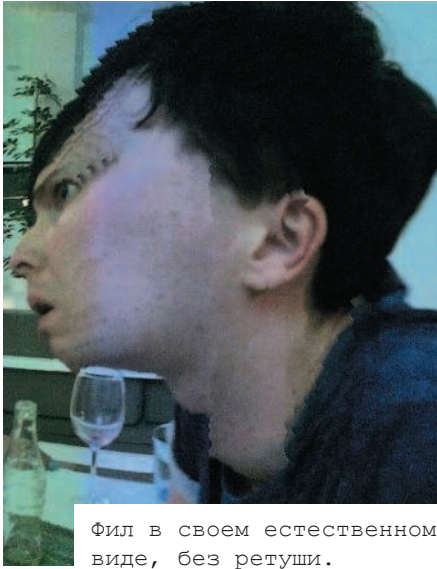
И вот теперь у меня в голове запечатлелась тревожная картинка, как ты рождаешь театр.

Ты бы вытирал пот с моего лица?

Точно нет. Вот самые интересные моменты нашей жизни до того, как мы отправились в странствия.

[На некоторых из этих фотографий в наших глазах, определенно, читается взволнованность.]

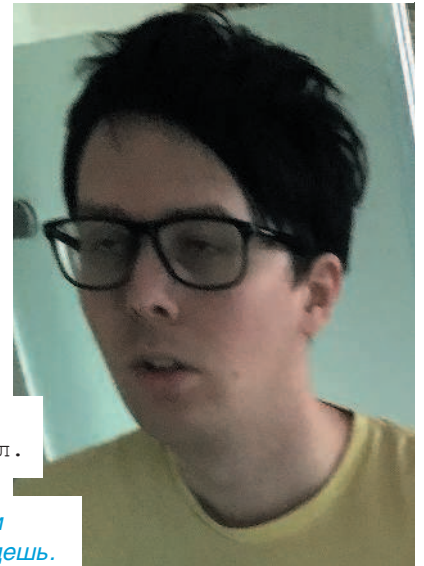




Фил в своем естественном виде, без ретуши.



ПОВЕРИТЬ НЕ МОГУ, ЧТО ТЫ ДОБАВИЛ ЭТУ ФОТКУ!

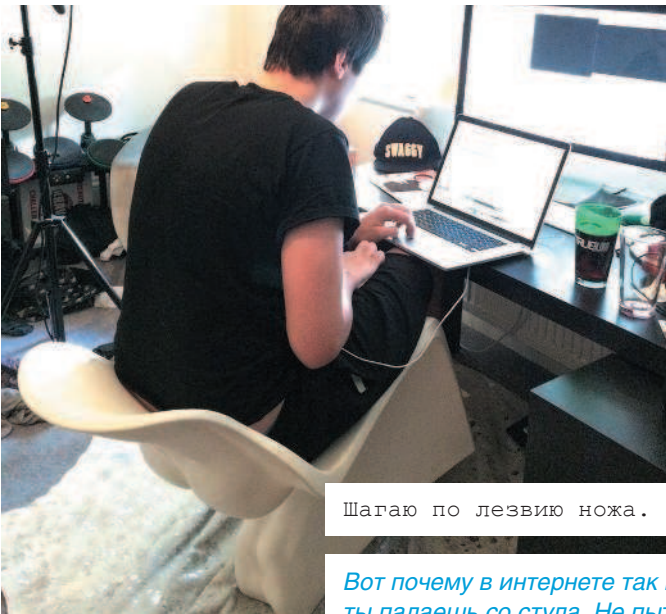


Это прекрасная фотография, Фил.

С моим адвокатом разговаривать будешь.



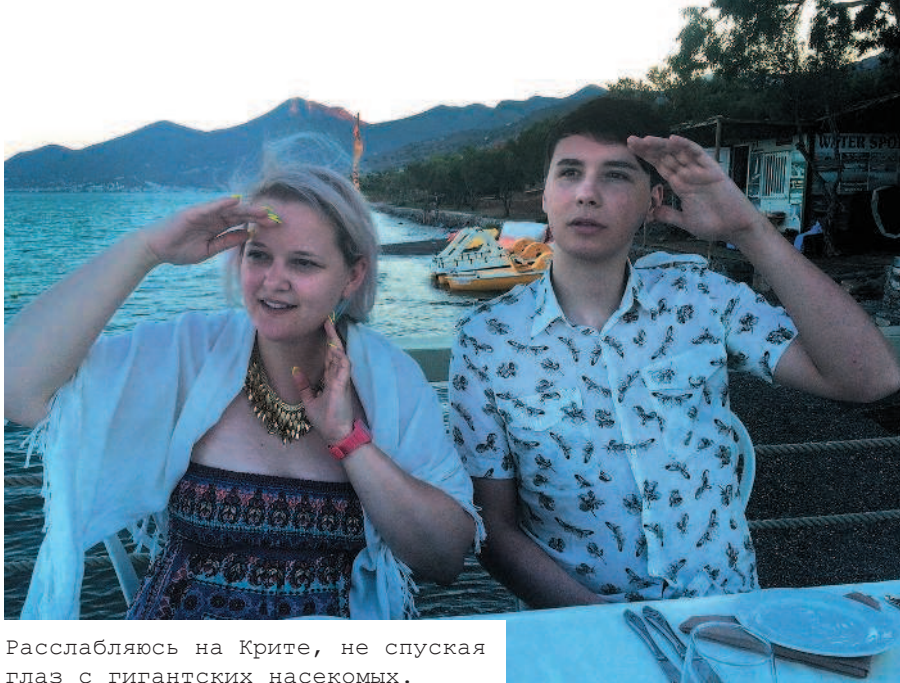
В Косом переулке мы были единственными маглами ростом с Хагрида.



Шагаю по лезвию ножа.

Вот почему в интернете так много гифок, на которых ты падаешь со стула. Не пытайтесь повторить это дома.





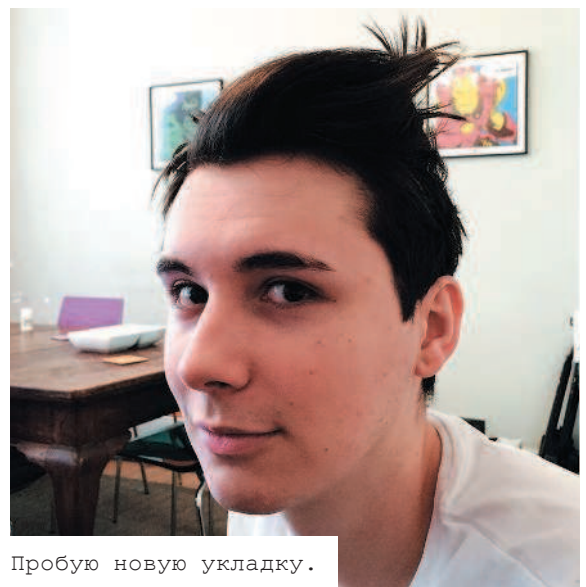
Расслабляюсь на Крите, не спуская глаз с гигантских насекомых.



Лол.

Это что, месть за то твое фото?

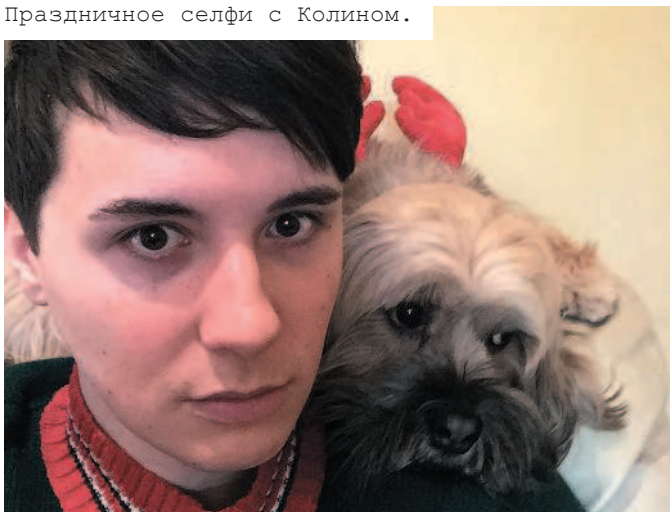
Да.



Пробую новую укладку.

Ты выглядишь здесь особенно по-собаченски¹.

Праздничное селфи с Колином.



¹Отсылка к мему doge.

²Отсылка к известной рождественской песне *Deck the Halls*.

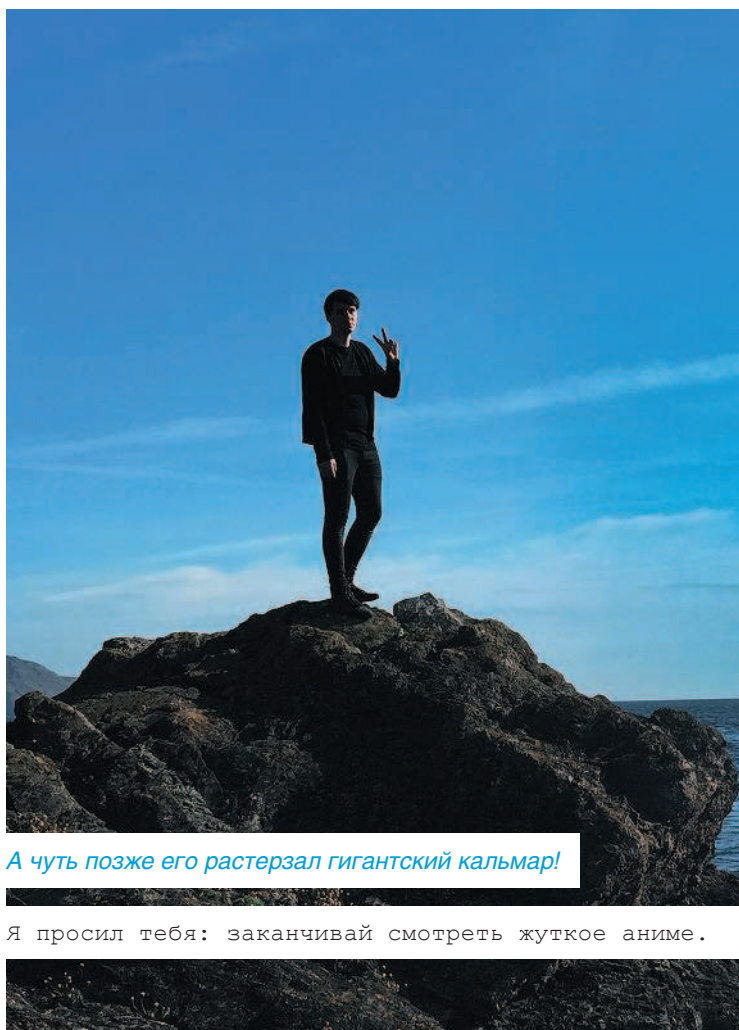
Украшайте залы шоколадками².





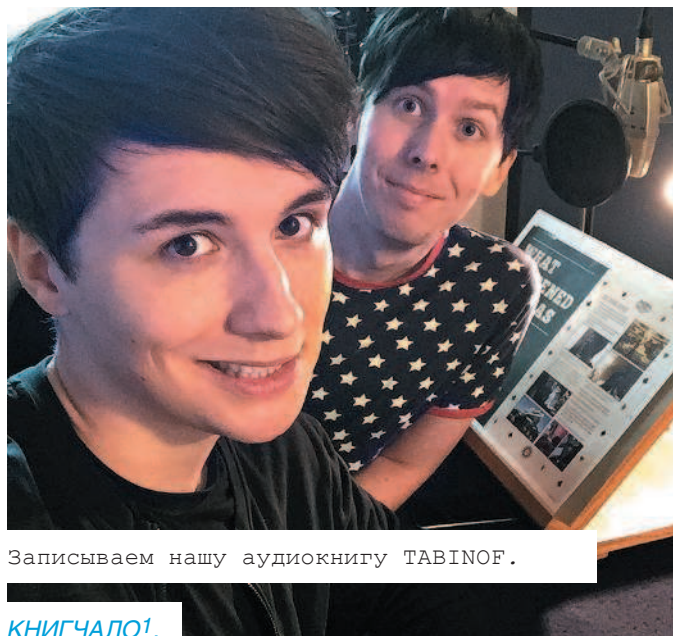
Здесь я притворяюсь, что писаю в самый высоко поднятый над землей писсуар в Лондоне.

Спасибо за пояснение, что притворяешься.



А чуть позже его растерзал гигантский кальмар!

Я просил тебя: заканчивай смотреть жуткое аниме.



Записываем нашу аудиокнигу TABINOF.

КНИГЧАЛО!

¹Отсылка к фильму «Начало» (2010).

РЕПЕТИЦИИ В ВЕЛИКО- БРИ- ТАНИИ

И ВОТ, МЫ ДОЛЖНЫ БЫЛИ СДЕЛАТЬ ШОУ!

И НА ЭТО У НАС БЫЛ ПРИМЕРНО МЕСЯЦ!

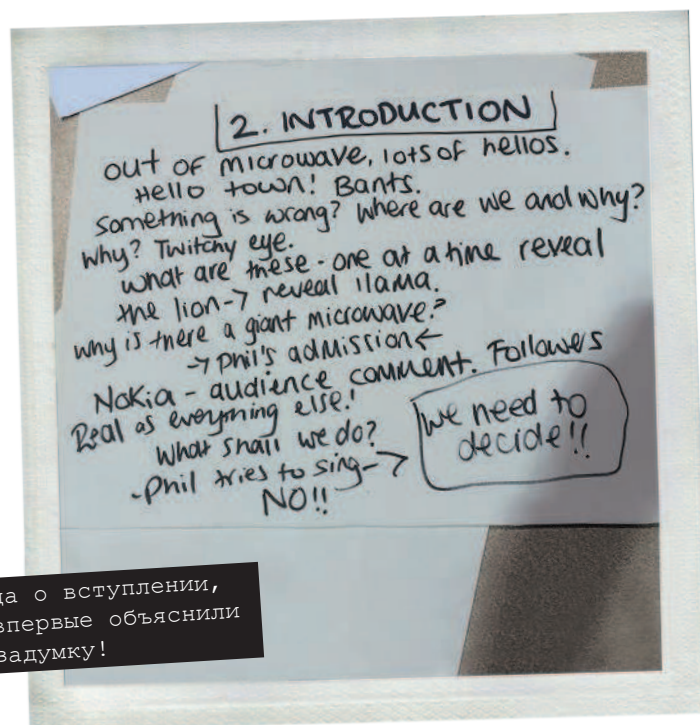
У меня будет сердечный приступ только от одних воспоминаний об этом.

Каковы вообще были шансы?

Не должно было быть никаких, правда. К счастью, мы годами обсуждали, каким хотели бы видеть Сценическое шоу Дэна и Фила, поэтому у нас была куча идей!

И мы завалили этими идеями нашего режиссера Эда. Так родилось шоу!

Ну да, типа того.



Заметки Эда о вступлении, когда мы впервые объяснили ему нашу задумку!

Пытаемся придумать с композитором Джимми, какие слова рифмуются с «интернет» и «клевый».

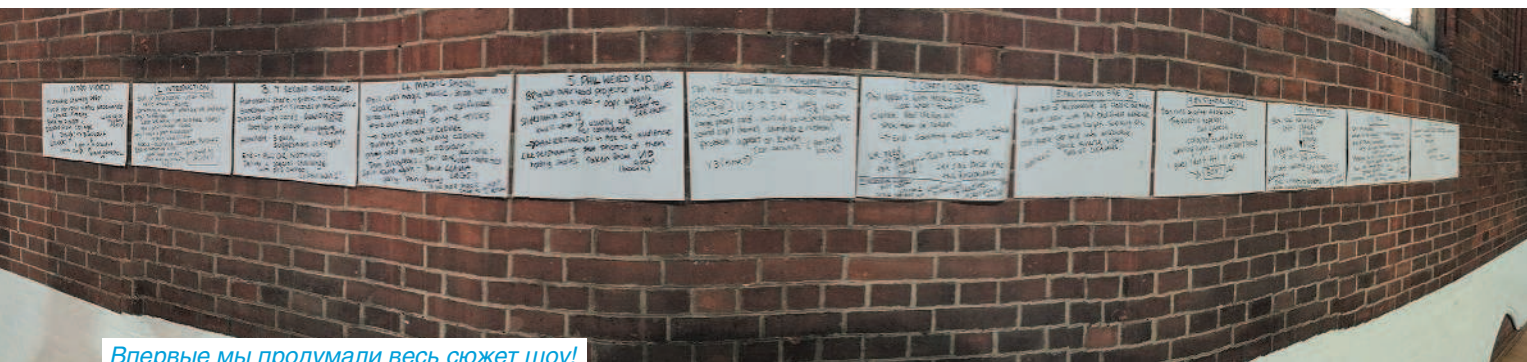


Там было очень холодно! Я заболел, потому что было так холодно, что даже шел пар изо рта, когда мы разговаривали.

В церкви было морозно, был весьма сомнительный выбор обедов и еще куча пауков в туалете, но зато там было все, что нам нужно: эстетика классицизма и хорошее эхо для записи песни.

Место, где мы все собирались и где родился TATINOF, как и полагается, было заброшенной церковью.

Дил репетирует свой проход через толпу зрителей. Пророчество?



Впервые мы продумали весь сюжет шоу!

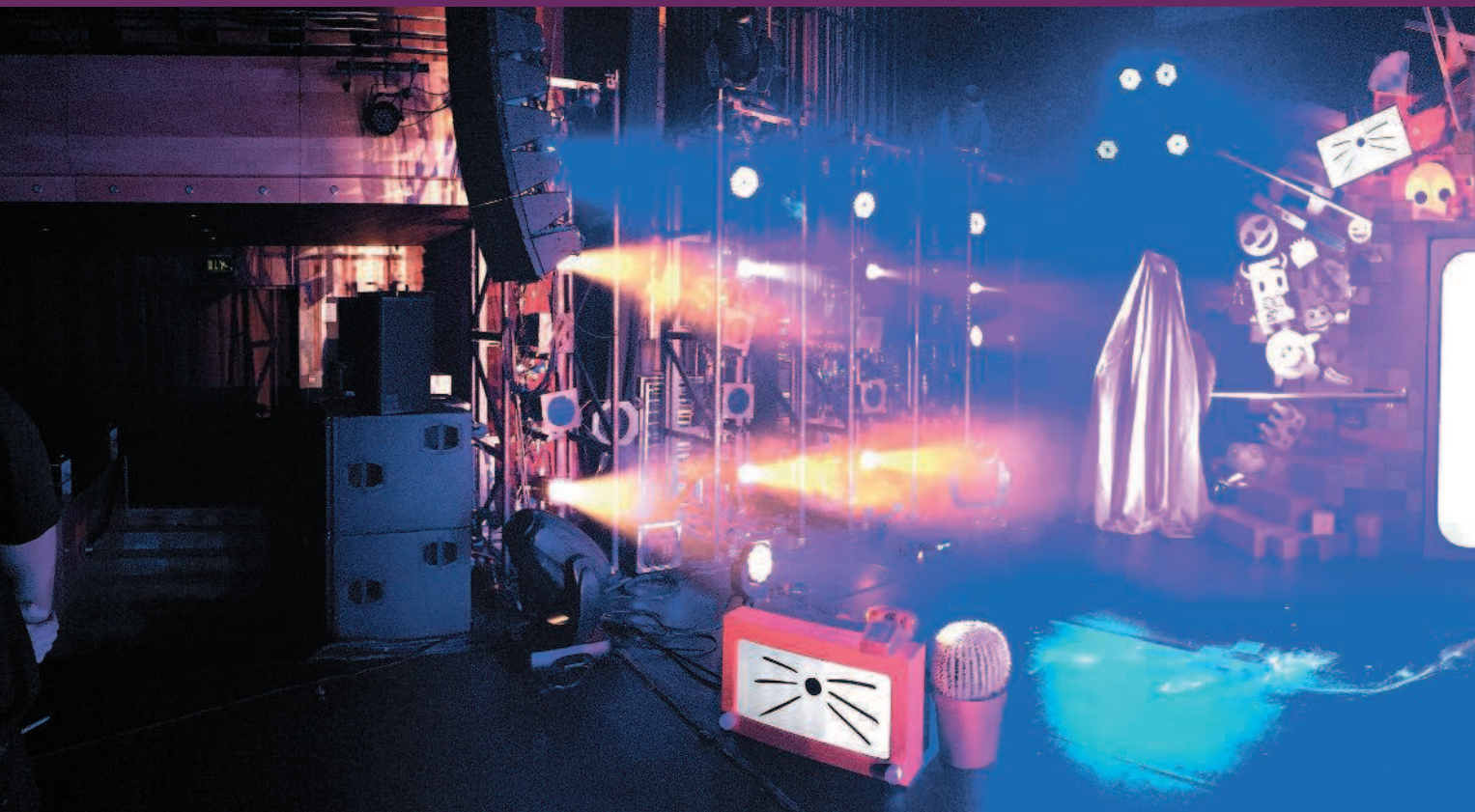
Восхитительный беспорядок в организованном ряду. Идеально все объясняет, да?

Странное было время, потому что до того, как декорации и реквизит были готовы, мы просто ходили и представляли, будто вокруг нас все это уже есть — вот и все шоу.

Когда нам показали детали вроде ног ламы, огромного куба с вопросительным знаком и реквизит для фокусов, у меня пошли мурашки по всему телу!

А ты помнишь, что почувствовал, когда впервые увидел декорации?

Мне кажется, я десять минут просто таращился на них с открытым ртом, не веря, что мы — причина чего-то настолько потрясающего.





Надя выглядит шикарно в первом варианте ног ламы для Дэна.



Моя первая в жизни примерка сшитой на заказ одежды! И ей оказалось это.



Хореограф просит нас держать шляпы с бóльшим лоском.



Первая езда Дэна верхом на Ларри.



Спустя месяц непрерывных репетиций по десять часов в день мы были готовы.

Мы упаковали наши вещи и отправились на север, в Шотландию, для нашего самого первого шоу. ТАТИНОФ НАЧАЛСЯ!

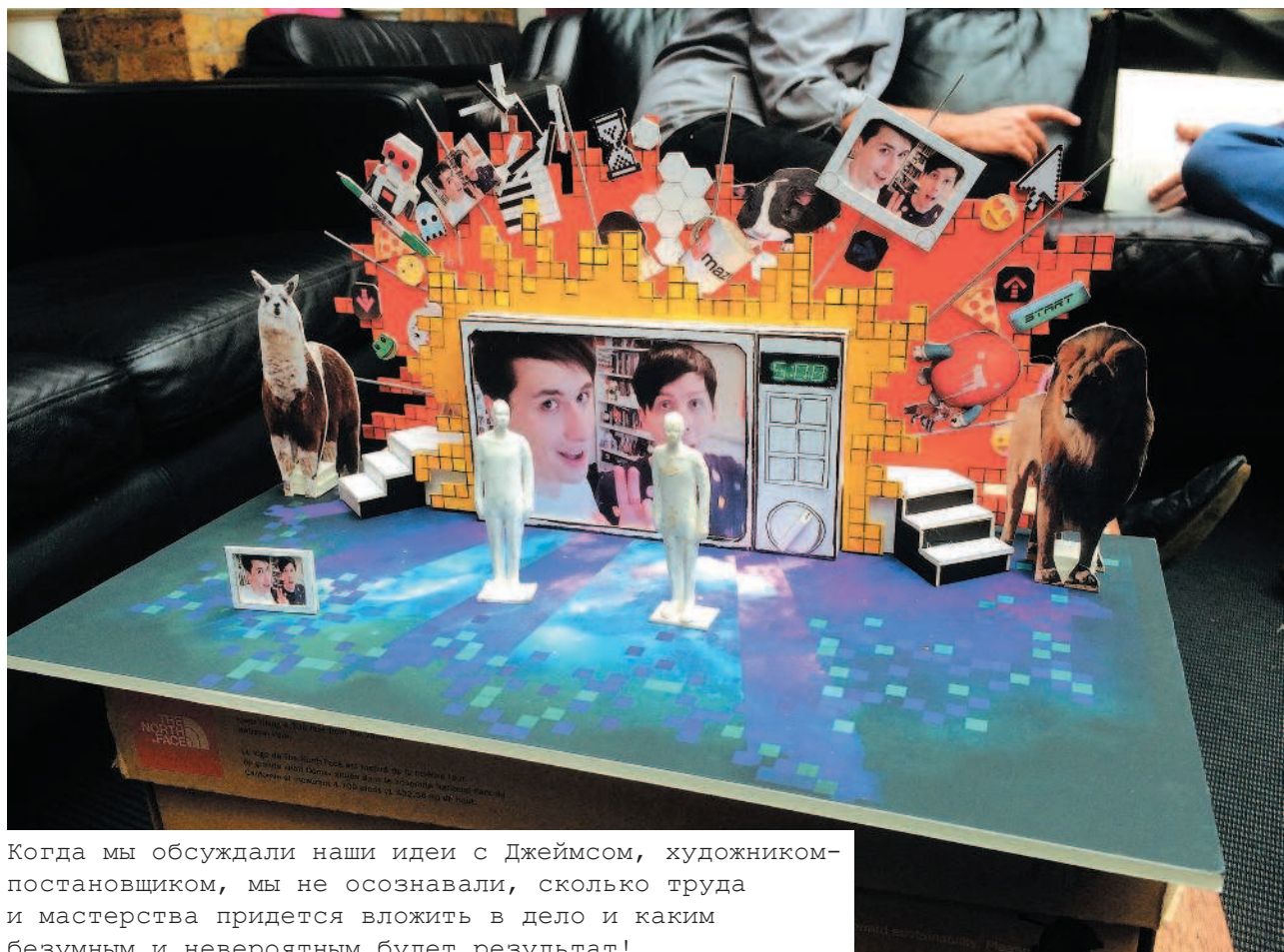
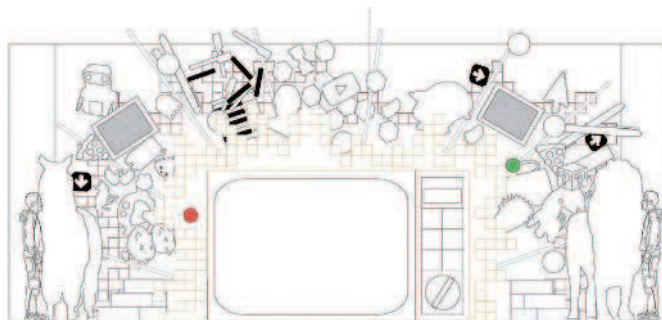


СОЗДАНИЕ ДЕКОРАЦИИ

У наших знакомых всегда происходит взрыв мозга, когда они впервые видят декорации к TATINOF.

Ну, это же в прямом смысле слова гигантская взрывающаяся пикселями микроволновка с кучей картинок и огромными ламой и львом по краям.

Не забудь про два комнатных растения!



Когда мы обсуждали наши идеи с Джеймсом, художником-постановщиком, мы не осознавали, сколько труда и мастерства придется вложить в дело и каким безумным и невероятным будет результат!

